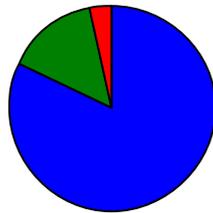


STAY OR GET AWAY / JOHNS STORY

Feedback from teachers and parents

How did you like the performance?

good	74%
average	13%
bad	3%



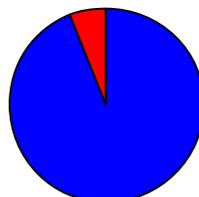
■ good
■ average
■ bad

What Was particularly good in the performance?

- Verständlichkeit Umgang der Darsteller untereinander.
- Very good to see young ones interact
- the music
- The enthusiasm of actors
- It was very interesting to watch the young people to play and make a story together.
- The flow between the scenes was very good.
- everybody was involved.
- one language - we are all the same people, whether Dane, German; Polish
- The meaning (the message) of the performance
- Real way of showing the problem
- engagement in the performance of the youth
- I liked very much the engagement. Spontaneous, natural way of playing, music
- realism, harmony of the youth in spite of different nationalities
- Very realistic showing the problem of violence
- Simplicity
- music, singing of young actors
- the form of the performance
- selection of the music
- the organization of the performance, cooperation of all participants in spite of the language-barrier
- the spontaneity, authentic of the situations
- real life
- It was shown concrete situations from life
- Zusammenspiel der Schauspieler, viele, gute Musik

Do you think that the scenes in the play were related to the reality?

Yes	91%
No	6%



■ yes
■ no

Welche am meisten?

- Ausrasten des Vaters unter Alkohol • Gewalt in der Familie • Frustration
- Arbeitsamt • Arbeitslosigkeit des Vaters • Schule • physical violence
- More the reality in Poland and German then in DK • All of them! Sad enough
- The fact that the play is based upon interviews is important to know.
- relations in the family • Alcohol problems • the quarrel at home
- There were shown different aspects of violence which unfortunately existing

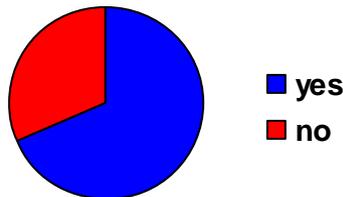
Haben Sie die Aufführung danach mit den Schülern diskutiert? **Ja** **Nein**
59% **41%**

Die stärksten Eindrücke:

- Bezug zur Realität • Manche haben sich im Stück wiedergefunden
- Der Enthusiasmus • Teamarbeit macht stark • Sie mochten sich sehr
- Hohe Bewunderung • Sehr positiver Eindruck

Did the project give you ideas about new methods of teaching?

Yes **34%**
No **16%**



- I will take more practical examples to interest the pupils in the problems that violence creates
- To use acting more often. Sometimes it is easier to play than to say!
- The methods are very important, but a lot depends on the youth and of course on the teacher.
- We should be more busy with this subject in the school and at home.
- More patience from others and from me
- I will use the reflection during weekly class meeting.

Möchten Sie noch etwas sagen, z.B. Lob oder Kritik?

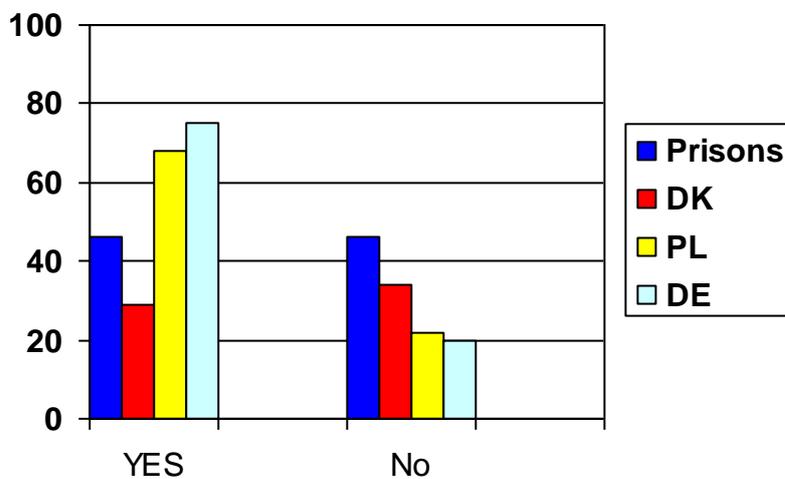
- I would like to see it again or another story told by the young actors.
- The performance did not give any answer, how to solve the problems.
- I was impressed by the enthusiasm of the players and the sadness of their performance.
- I like very much the cooperation of young people from different countries. They can speak
- about the problems. It should be continued.
- You should show it more often for more public.
- It was a very good experience.

STAY OR GET AWAY / JOHNS STORY

Feedback from pupils

Did you get to know something about the reasons of violence?

prisoners in DE + PL	Yes	46%	No	46%
pupils in DK	Yes	29%	No	34%
pupils in PL	Yes	68%	No	22%
pupils in DE	Yes	75%	No	20%



Einschätzung der Zuschauer

Deutschland

Gut	61 %
Mittelmässig	22 %
Schlecht	13 %
Ohne Angabe	4 %

Dänemark

Gut	25 %
Mittelmässig	52 %
Schlecht	13 %

Polen

Gut	80 %
Mittelmässig	19 %
Schlecht	1 %

Halle, Trotha-Gymnasium

Was fandest du besonders gut in der Aufführung?

Ich fand gut dass viele Nationen beteiligt waren, und in Englisch aufgeführt wurde.
dass die Darsteller trotz der Raumverhältnisse viel aus der Vorstellung gemacht haben.
Musikeinlagen.

viele verschiedene Kulturen in einem Stück; auch ohne manche Vokabeln hat man die Story verstanden.

So viele Nationalitäten unter einem Hut zu bekommen.

Stück in englischer Sprache, gut gespielt

Darsteller und Umsetzung des Themas

die Darsteller

Musik, Schauspieler

Mir gefiel, dass das Stück in Englisch war

Zusammenspiel der Schauspieler, viele, gute Musik

Was fandest du nicht so gut oder sogar schlecht?

keine Lösungsmöglichkeiten aufgezeigt.

Sie hätten etwas lauter und deutlicher sprechen sollen.

Teilweise langatmig

Es wurde auf ein bestimmtes Klischee angespielt

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Lob?

weiter so!

Ich würde es gut finden, wenn solche Theaterstücke öfter an unserer Schule vorgestellt werden würden.

Es war cool; weiter so.

Ich fand das Stück klasse und die lange Vorbereitung hat sich voll gelohnt. Großes Lob!

War sehr schön, danke dass es ermöglicht wurde

Habt ihr gut gemacht, weiter so!!!

Super!

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Kritik?

Der Gesamteindruck stimmte, aber zum Teil war es zu krass!

Für die lange Vorbereitungszeit war das Stück sehr kurz und von oberflächlichem Inhalt

Wittenberg, Sekundarschule

Was fandest du besonders gut in der Aufführung?

War alles gut gespielt und auch so englisch gesprochen dass es jeder verstand!

Die Englische Sprache...

Dass die Personen die dort mitgemacht haben alle auch privat gut auskamen

Das alles deutlich gestaltet war! Die Personen und ihre Rollen

Ich fand gut, dass man das Stück so gestaltet hat, dass auch aus kleinen Problemen Gewalt werden kann.

Ich fand eigentlich alles sehr gut

Wie die Gewalt dargestellt worden ist.

Das Thema wurde gut, deutlich gezeigt.

Dass es Schüler aus verschiedenen Ländern aufgeführt haben
die Leute die mitmachten.
war im ganzen gut
Das Lied!
Die teilnehmenden Personen.
die Schauspieler(2x)
alles
Ich fand besonders die Musik und die Darstellung der Gewalt gut.
Die Menschen

Was fandest du nicht so gut oder sogar schlecht?

Das ich nicht alles verstanden habe. (Sprache)
Es hätte auch in Deutsch gespielt werden können, den es können nicht alle English.
Nicht alles was in der Aufführung dargestellt wurde kommt häufig in der Realität vor.
Das es auf Englisch war und man manches Wichtiges nicht verstanden hat
Das man manchmal nicht alles verstanden hat
Das es auf Englisch war (4x)
Das war das was ich schon wusste

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Lob?

Es war gut! Macht weiter so! Großes Lob!
Ich finde das gut dass die Aufführung von Jugendlichen in unserem Alter vorgeführt wurden.
Ich fand es sehr gut und interessant, aber nächstes Mal bitte es etwas länger.
Ich fand es gut weil alles deutlich dargestellt wurde!
Es hat mir sehr gut gefallen und war echt cool.
Es ist zwar schwer auf Englisch zu verstehen aber wenn man sich darauf konzentriert dann geht es eigentlich.

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Kritik?

Sehr schön, ich habe aber Probleme zu verstehen was gesprochen bzw. über was gesprochen wurde.
No! Will Nix sagen!
Es war gut! Aber man hat nicht so viel verstanden! Wegen den Jüngeren
Nächstes Mal sollte es auf Deutsch sein und manchen Stellen nicht so überzogen

JVA Raßnitz

Was fandest du besonders gut in der Aufführung?

Dass alles gut rübergekommen ist, bei der Aufführung
Die Schule Szene
Das mit den Drogen gut zum Ausdruck kam.
Die Szene zu Hause, und in der Disco
Mir hat persönlich an dem Stück gefallen wo die Jugendlichen in der Schule saßen.
die Zusammen-Haltung
Ich fand das mit der Familie gut, kann man aber noch besser ausbauen
Die Darstellung, dass Gewalt heutzutage überall vorkommt, und dass man es manchmal gar nicht mitbekommt.
Wie die umhergelaufen sind.

Mir hat das ganze Stück sehr gut gefallen.
Es wurde alles gut interpretiert, zumal es um die alltägliche Gewalt in der Familie ging.

Was fandest du nicht so gut oder sogar schlecht?

Das die ganze Zeit nur Englisch gesprochen wurde!
In der Schule war zu übertrieben
Das es mir ähnlich war aber der Rest war gut.
weil man seine Probleme mit Drogen oder Alkohol einfach verdrängt, man vor den
Problemen aber nicht weg kommt.
Mit der Flasche und So!
Das Stück könnte länger sein.

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Lob?

Im Großen und Ganzen war das Stück sehr gut gespielt und die Diskussionsrunde sehr
interessant.
So weit war das Stück schon ganz in Ordnung...was dazu es so gibt rüber zubringen
Die Szene in der Schule war zu übertrieben aber der Rest an den ich mich noch erinnere war
echt KLASSE gespielt.
Ich wünsche euch sehr viel Glück und möchte mich für alle bedanken
Es war oder wäre nicht schön wenn das Team auseinander platzen würde. Es hat besonders
Spass gemacht zuzuschauen
Ich fand es gut dass mehrere Rassen zusammen das Stück vorführten. Ich fands toll, Respekt !
Ich fand das Stück kam gut rüber, die Szenen waren gut ausgedrückt, hat mir gut gefallen.
Ich fand es sehr gut, da diese Themen sonst nicht so oft angesprochen werden. Macht weiter
so!
Ich fand es toll dass sich Jugendliche mit diesem Thema auseinandersetzen und es versuchen
auf künstlerische Art darzustellen!
Viel Spass noch.

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Kritik?

Ich fands schlecht dass sie lieber lassen.

Odense

Was fandest du besonders gut in der Aufführung?

The dancing and singing
the Polish actors
The actors were good
did very much like the story - and the actors
It was actors on my own age and it was sometimes fun
I like when they all stood up and sang, it was in the beginning
It was good because they show that violence isn't good.
It was both funny, sad and I learned much
The performance was funny and amazing
When they all stood and sang.
It was a good entertainment for me, I think the most of the performance is good
I like best scenes with song
It was very funny and exciting
Very good to see young ones interact

The enthusiasm of actors
The flow between the scenes was very good.
everybody was involved.
one language - we are all the same people, whether Dane, German; Polish
The meaning (the message) of the performance

Was fandest du nicht so gut oder sogar schlecht?

Too much talking and maybe some more things to make it more realistic
The scene was too simple
The unhappy ending, the discussions after the performance
The songs was good. It was bad that sometimes it was hard to hear or understand the actors
The message wasn't very clear
It is too noisy
I think it was a bad performance but the actors play good

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Lob?

I thing the play was very good !
I thing it was a very good project - A very good and interesting idea!!
I like it very much, it was wonderful and amazing
I would like to see it again or another story told by the young actors
I was impressed by the enthusiasm of the players and the sadness of their performance.

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Kritik?

The people we talked with after wasn't very good at explaining themselves.
I just want to say, "I can't remember the play"
The performance did not give any answer, how to solve the problems.

Braniewo

Was fandest du besonders gut in der Aufführung?

that it was in simply way shown most forms of violence and the results of it.
good acting
I liked the acting, the dialogues. The subject was interesting too.
in general the performance was good, it showed reality, of course in extreme cases
The scene with the student in the classroom and the father's talk wit the children.
Dancing, singing, showing the violence how it is real.
It was an easy and understandable way shown types of violence.
fairy tale in the disco
the way how it was done, it was visible that young people put a lot of effort.
The way and style how young people showed problems of contemporary society.
taking part of young people
singing
I liked that young people of different nations took part there.
How this that it is concerns everyone of us was the reflected and this what is happening around us.
acting, the form of the performance
Everything was very good presented. It showed what often happens in some families
Whole performance was great, every scene reflected reality.

The group was very harmonious. Everything was made with perfection. I liked the music elements. Real the simply way of showing the problem. Result of co-operation of young people - common songs.
the scene in the classroom
The way of showing different forms of violence, it was interesting, the public was not bored
Although it was in English, the words were so selected that rather everybody could understand.
scenes with my friends.
final scene
the lesson in the school, the very beginning
The forms of violence which are existing now, e.g. in the family
Acting, they were very good prepared and performed it very nice
acting of young people, how they identified with their roles
The style of the performance, expressing of the emotions, acting wit whole body, lesson English.
the style of the performance
Without knowing English I could follow the contents. It was very vivid.
It was shown concrete situations from the life
Real way of showing the problem
engagement in the performance of the youth
I liked very much the engagement. Spontaneous, natural way of playing, music realism, harmony of the youth in spite of different nationalities
Very realistic showing the problem of violence
Simplicity
music, singing of young actors
the form of the performance
selection of the music
the organization of the performance, cooperation of all participants in spite of the language-barrier
showing how bad violence can be
The way of showing of the violence
the spontaneity, authentic of the situations
real life

Was fandest du nicht so gut oder sogar schlecht?

everything was bad
Sometimes it could be more realistic
all moments with singing
kindergarten
maybe too much screaming
lack of the punchline

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Lob?

I should be more such performances to realise with what many people have to deal (also mentally). It should be shown what to do to help the victims of violence.
Respect for the people who do something
The subject of this performance is very positive and i don't see any minuses.
I liked very much and I would like to see it one more time.
I liked the acting especially of Malina, Siela, Grzybek, but there was to much moments with singing

I think, it should be more performances like that.
super I wish more successes
Great people, they wonderful impersonated themselves in the characters they played. It should be more such events to let everybody know what the violence is and how it shows out.
I would like to see other performance from this actors. Should be more such performances.
I support such projects which included so many good things.
Keep so on !!
Everything was ok.
It was super, I would like to see it again.
I liked the performance
I liked the performance
It should be organised more such performances with people from different countries.
The music and whole performance deserve the prise
The performance was very interesting
Excellent performance and I hope that it will be more like that
This performance was the fantastic event. It should be more also about other subjects.
Everyone should see it!
It was very good experience.
I like very much the cooperation of young people from different countries. They can speak about the problems. It should be continued.
You should show it more often for more public.

Möchtest du noch etwas sagen, z.B. Kritik?

I think that such performances bring nothing new

Hast Du etwas über Ursachen von Gewalt erfahren können?

Dass wenn man Alkohol trinkt man oft gewalttätig wird

Nationalität, Hautfarbe

Hautfarbe, Religion

Wo der Mann seine Frau schlug

Nur ein kleiner Streit kann zu Gewalt führen.

Man kann verletzt werden

Alkohol, Stress

Gewalt in der Familie

Familie

Konflikte

Alcohol (6x)

Hate - (Love) -

Drinking (2x)

Not being respectet

Maybe if you have family problems

HATE_LOVE

It cause family, environment !!

I met most of them before.

bad chilhood, lack of acceptance

The reason are people

Where they are present, whom they concerns

lack of work

upbringing in the family

overexcitable, alcohol, drugs, prejudice

Jobless head of the family

pathologys, failures

the violence and drunenness which youn person takes from home

financial situation, lack of money

Dass Gewalt oft eine Schwäche ist!

Ich habe schon mitbekommen das es um Gewalt sich handelte.

Ich habe selbst sehr viel Gewalt andern Leuten angetan.

Ich kenne das alles ich bin ein Gewalttäter gewesen.

dass man ruhig bleiben sollte

Drogen , Alkohol, persönliche Probleme

familiäre Probleme

Stress, Aggressionen

alles kann eine Ursache sein

dass es an Alkohol liegen kann dass man gewalttätig wird.

nach dem Klischee Arbeitslosigkeit und z.T. negative Stimmung und Aggression der Eltern.

Fandest Du, dass die Szenen im Stück der Realität entsprachen?

Wenn ja, welche z.B.

Küchenszene, wo die Familie zusammen saß mit dem Kind (Marcus)!

Mit den Schülern und dem Lehrer

die in der Familie und die in der Schule

Ich fand alle Szenen haben der Realität entsprochen.

Gewalt in der Familie

Fussball, Schluss

nicht alle

die Familienszene
 Das mit dem Baby! Das ist ausgezeichnet
 Die Letzte!
 Alle bis auf die Engel
 Gewalt in der Familie
 When the violence begins
 it was so nice
 The one with the kid
 Scenes in John's home
 all e.g. when the drunk husband is beating his wife and than she transforms it on the students.
 Alcoholism in the family
 Violence is more real You have no idea how the real quarrel at home looks like.!!! Top of
 ice-m
 in extrem cases
 in the scool, at home, in disco
 alcoholism in the family
 all, everyone has a place in life.
 violence in the family, overuse of alcohol
 from school
 at home
 patology in the family
 It shows the life in some families.
 violence in the family
 Pathology in the family
 e.g. the situation at home, unemployment of the husband and aggression towards the family,
 alcoholis
 Alcoholism in the family (3x)
 violence /2x)
 violence at home and in the disco
 scenes of violence in the family, football match
 in the disco, in the school
 in the family
 The violence in the family
 in disco, at home
 different forms of violence
 In der Disco
 Wie schon gesagt zu Hause war klasse gespielt
 Da wo John seine Frau geschlagen hat.
 Die mit der Mutter und dem Vater
 Die zu Anfang. Dazwischen auch und das Ende war zum Kotzen
 fast alle, manche sind noch krasser
 Familienszene, Schule
 nicht ganz alle aber sonst ja
 Gewalt in der Situation mit dem Kind!
 Familie, Schule
 Hänkeln in der Schule
 Wenn kleine Kinder "nerven" kommt schnell Gewalt.
 als John sich betrinkt, und als er auf dem Arbeitsamt ist.
 Gewalt in der Schule als Folge von häuslicher Gewalt
 Gewalt kommt überall vor und baut sich zu einem immer höheren Turm auf.
 Gewalt als Folge von Arbeitslosigkeit

Fandest du dass die Aussagen im Stück sehr überzogen waren?

Arbeitsamt und Drogenszene

A bit too much slapping and yelling

in the school

It wasn't OK

mit den Drogen

Nur das in der Schule sollte anders gemacht werden.

Ich sage es war gewalttätig

ich habe viel erlebt und das war schlimmer

Die Schlägerei!

Fandest Du, dass die Szenen im Stück der Realität entsprachen?

Deutschland

Ja 69% **Nein 20%**

Mädchen 80% 4%

Jungs 57% 39%

- Küchenszene, wo die Familie zusammen saß mit dem Kind
- Fussball, Schluss
- Mit den Schülern und dem Lehrer
- Ich fand alle Szenen haben der Realität entsprochen
- die Familienszene
- Das mit dem Baby!
- Die Letzte!
- Alle bis auf die Engel
- In der Disco
- Wie schon gesagt zu Hause war klasse gespielt
- Hänkeln in der Schule
- Da wo John seine Frau geschlagen hat.
- Die mit der Mutter und dem Vater
- Die zu Anfang, dazwischen auch und das Ende war zum Kotzen
- Alkohol
- Gewalt in der Situation mit dem Kind!
- Wenn kleine Kinder "nerven" kommt schnell Gewalt.
- als John sich betrinkt, und als er auf dem Arbeitsamt ist
- Gewalt in der Schule als Folge von häuslicher Gewalt

Dänemark

Ja 51% **Nein 24%**

Girls 66% 12%

Boys 31% 42%

- When the violence begins
- Hmm, I don't know
- The one with the kid
- Scenes in John's home

Polen

Ja 78% **Nein 16%**

Girls 92% 5%

Boys 52% 35%

- when the drunk husband is beating his wife and than she transforms it on the students.
- Alcoholism in the family
- Violence is more real You have no idea how the real quarrel at home looks like.!!!
- in the school, at home, in disco
- alcoholism in the family
- violence in the family, overuse of alcohol
- patology in the family
- It shows the life in some families.
- the situation at home, unemployment of the husband and aggression towards the family
- violence at home and in the disco
- scenes of violence in the family, football match

Fandest du dass die Aussagen im Stück sehr überzogen waren?

	Weiblich		Männlich	
	Ja	Nein	Ja	Nein
Deutschland	20%	76%	39%	61%
Dänemark	27%	51%	19%	42%
Polen	8%	85%	30%	70%

Hast Du etwas über Ursachen von Gewalt erfahren können?

Deutschland	Ja 69%	Nein 26%
Mädchen	84%	12%
Jungs	57%	43%

- Dass wenn man Alkohol trinkt man oft gewalttätig wird
- Nationalität, Hautfarbe
- Wo der Mann seine Frau schlug
- Nur ein kleiner Streit kann zu Gewalt führen
- Man kann verletzt werden
- Alkohol, Stress
- Das Gewalt oft eine Schwäche ist!
- Konflikte in der Familie
- Ich habe schon mitbekommen das es um Gewalt sich handelte
- Ich habe selbst sehr viel Gewalt andern Leuten angetan
- dass man ruhig bleiben sollte
- Drogen , Alkohol, Persönliche Probleme
- familiäre Probleme
- Stress, Aggressionen
- alles kann eine Ursache sein
- dass es an Alkohol liegen kann das man Gewalttätig wird.
- Arbeitslosigkeit und negative Stimmung und Aggression der Eltern

Dänemark	30%	34%
Girls	41%	29%
Boys	15%	46%

- Many things
- Don't know
- alcohol
- Drinking
- All of them
- Being respectet
- Maybe if you have family problems!?
- HATE - LOVE

Polen	63%	28%
Girls	74%	15%
Boys	43%	47%

- alcoholism
- It cause family, environment
- bad chilhood, lack of acceptance
- The reason are people
- Where they are present, whom they concerns
- lack of work
- upbringing in the family
- overexcitable, alcohol, drugs, prejudice
- Jobless head of the family
- pathologys, failures
- the violence and druneness which young person takes from home
- alcoholism
- financial situation, lack of money